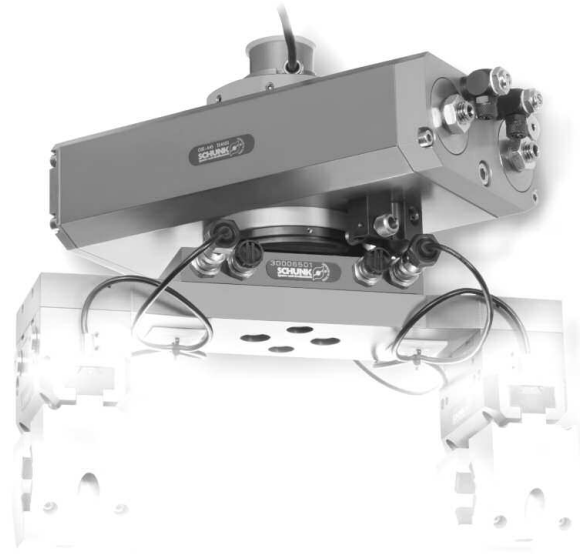


Elektrische Drehdurchführung Typ: EDF für OSE

Electrical rotary feed-through Type: EDF for OSE



Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren zu Ihrer Entscheidung für SCHUNK. Damit haben Sie sich für höchste Präzision, hervorragende Qualität und besten Service entschieden.

Sie erhöhen die Prozesssicherheit in Ihrer Fertigung und erzielen beste Bearbeitungsergebnisse – für die Zufriedenheit Ihrer Kunden.

SCHUNK-Produkte werden Sie begeistern.

Unsere ausführlichen Montage- und Betriebshinweise unterstützen Sie dabei.

Sie haben Fragen? Wir sind auch nach Ihrem Kauf jederzeit für Sie da. Sie erreichen uns unter den unten aufgeführten Kontaktadressen.

Mit freundlichen Grüßen

Ihre SCHUNK GmbH & Co. KG
Spann- und Greiftechnik

Dear Customer,

Congratulations on choosing a SCHUNK product. By choosing SCHUNK, you have opted for the highest precision, top quality and best service.

You are going to increase the process reliability of your production and achieve best machining results – to the customer's complete satisfaction.

SCHUNK products are inspiring.

Our detailed assembly and operation manual will support you.

Do you have further questions? You may contact us at any time – even after purchase. You can reach us directly at the below mentioned addresses.

Kindest Regards,

Your SCHUNK GmbH & Co. KG
Precision Workholding Systems

SCHUNK GmbH & Co. KG
Spann- und Greiftechnik
Bahnhofstr. 106-134
74348 Lauffen/Neckar
Deutschland
Tel. +49-7133-103-0
Fax +49-7133-103-2189
automation@de.schunk.com
www.schunk.com



Reg. No. DE-003496 QM



Reg. No. DE-003496 QM

AUSTRIA: SCHUNK Intec GmbH
Tel. +43-7229-65770-0 · Fax +43-7229-65770-14
info@at.schunk.com · www.at.schunk.com

BELGIUM, LUXEMBOURG:
SCHUNK Intec N.V. / S. A.
Tel. +32-53-853504 · Fax +32-53-836022
info@be.schunk.com · www.be.schunk.com

CANADA: SCHUNK Intec Corp.
Tel. +1-905-712-2200 · Fax +1-905-712-2210
info@ca.schunk.com · www.ca.schunk.com

CHINA: SCHUNK Representative Office
Tel. +86-21-64433177 · Fax +86-21-64431922
info@cn.schunk.com · www.cn.schunk.com

CZECH REPUBLIC: SCHUNK Intec s.r.o.
Tel. +420-545229095 · Fax +420-545220508
info@cz.schunk.com · www.cz.schunk.com

DENMARK: SCHUNK Intec A/S
Tel. +45-43601339 · Fax +45-43601492
info@dk.schunk.com · www.dk.schunk.com

FRANCE: SCHUNK Intec SARL
Tel. +33-1-64663824 · Fax +33-1-64663823
info@fr.schunk.com · www.fr.schunk.com

GREAT BRITAIN: SCHUNK Intec Ltd.
Tel. +44-1908-611127 · Fax +44-1908-615525
info@gb.schunk.com · www.gb.schunk.com

HUNGARY: SCHUNK Intec Kft.
Tel. +36-46-50900-7 · Fax +36-46-50900-6
info@hu.schunk.com · www.hu.schunk.com

INDIA: SCHUNK India Branch Office
Tel. +91-80-40538999 · Fax +91-80-41277363
info@in.schunk.com · www.in.schunk.com

ITALY: SCHUNK Intec S.r.l.
Tel. +39-031-4951311 · Fax +39-031-4951301
info@it.schunk.com · www.it.schunk.com

JAPAN: SCHUNK Intec K.K.
Tel. +81-33-7743731 · Fax +81-33-7766500
s-takano@tbk-hand.co.jp · www.tbk-hand.co.jp

MEXICO, VENEZUELA:
SCHUNK Intec S.A. de C.V.
Tel. +52-442-223-6525 · Fax +52-442-223-7665
info@mx.schunk.com · www.mx.schunk.com

NETHERLANDS: SCHUNK Intec B.V.
Tel. +31-73-6441779 · Fax +31-73-6448025
info@nl.schunk.com · www.nl.schunk.com

POLAND: SCHUNK Intec Sp.z o.o.
Tel. +48-22-7262500 · Fax +48-22-7262525
info@pl.schunk.com · www.pl.schunk.com

PORTUGAL: Sales Representative
Tel. +34-937-556 020 · Fax +34-937-908 692
info@pt.schunk.com · www.pt.schunk.com

RUSSIA: 000 SCHUNK Intec
Tel. +7-812-326 78 35 · Fax +7-812-326 78 38
info@ru.schunk.com · www.ru.schunk.com

SLOVAKIA: SCHUNK Intec s.r.o.
Tel. +421-37-3260610 · Fax +421-37-6421906
info@sk.schunk.com · www.sk.schunk.com

SOUTH KOREA: SCHUNK Intec Korea Ltd.
Tel. +82-31-7376141 · Fax +82-31-7376142
info@kr.schunk.com · www.kr.schunk.com

SPAIN: SCHUNK Intec S.L.
Tel. +34-937 556 020 · Fax +34-937 908 692
info@es.schunk.com · www.es.schunk.com

SWEDEN: SCHUNK Intec AB
Tel. +46-8-554-42100 · Fax +46-8-554-42101
info@se.schunk.com · www.se.schunk.com

SWITZERLAND, LIECHTENSTEIN:
SCHUNK Intec AG
Tel. +41-523543131 · Fax +41-523543130
info@ch.schunk.com · www.ch.schunk.com

TURKEY: SCHUNK Intec
Tel. +90-2163662111 · Fax +90-2163662277
info@tr.schunk.com · www.tr.schunk.com

USA: SCHUNK Intec Inc.
Tel. +1-919-572-2705 · Fax +1-919-572-2818
info@us.schunk.com · www.us.schunk.com

Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

	Seite / Page
1. Sicherheit / Safety	3
1.1 Symbolerklärung / Symbol key	3
1.2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch / Appropriate use	3
1.3 Umgebungs- und Einsatzbedingungen / Environmental and operating conditions	3
1.4 Sicherheitshinweise / Safety information	3
2. Gewährleistung / Warranty	4
3. Lieferumfang / Scope of delivery	5
4. Technische Daten / Technical Data	5
5. Montage / Assembly	5
5.1 Einbau der elektr. Kabeldurchführung in die OSE-Schwenkeinheit Fine adjustment of the end positions 0° and 180° for Module A and C	5
5.2 Kabelbelegung / Cable assignment	7
6. Wartung / Maintenance	8

1. Sicherheit

1.1 Symbolerklärung



Dieses Symbol ist überall dort zu finden wo besondere Gefahren für Personen oder Beschädigungen der Einheit möglich sind.

1.2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Produkt ist zum Ein-/Anbau für Maschinen bzw. Anlagen bestimmt. Die Anforderungen der zutreffenden Richtlinien müssen beachtet und eingehalten werden.

Das Produkt darf ausschließlich im Rahmen seiner technischen Daten verwendet werden.

Ein darüberhinausgehender Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden aus einem solchen Gebrauch haftet der Hersteller nicht.

1.3 Umgebungs- und Einsatzbedingungen

- Die Einheit nur innerhalb der im Technischen Katalog definierten Einsatzparameter einsetzen. Es gilt jeweils die letzte Fassung (lt. Kapitel 2.3 AGB). Bitte prüfen Sie, ob Ihr Einsatzfall anhand des aktuellen SCHUNK-Berechnungsprogramms geprüft wurde. Ist dies nicht der Fall, kann keine Gewährleistung übernommen werden.
- Anforderung an die Druckluftqualität nach ISO 8573-1: 6 4 4.
- Voraussetzung sind saubere Umgebungsbedingungen bei Raumtemperatur. Sollte dies nicht eingehalten werden, verringert sich je nach Anwendungsfall das Wartungsintervall.
- Die Umgebung muss frei von Spritzwasser und Dämpfen, sowie von Abriebs- oder Prozessstäuben sein. Ausgenommen hiervon sind Einheiten, die speziell für verschmutzte Umgebungen ausgelegt sind.

1.4 Sicherheitshinweise

1. Die Einheit ist nach dem Stand der Technik zum Zeitpunkt der Auslieferung gebaut und betriebssicher. Gefahren können von ihr jedoch ausgehen, wenn z.B.:
die Einheit unsachgemäß eingesetzt, montiert, gewartet oder zum nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt wird.
die EG-Maschinenrichtlinie, die UVV, die VDE-Richtlinien, die Sicherheits- und Montagehinweise nicht beachtet werden.
2. Jeder, der für die Montage, Inbetriebnahme und Instandhaltung zuständig ist, muss die komplette Betriebsanleitung, besonders das Kapitel 1 »Sicherheit«, gelesen und verstanden haben. Dem Kunden wird empfohlen, sich dies schriftlich bestätigen zu lassen.
3. Der Ein- und Ausbau, die Montage der Näherungsschalter, das Anschließen und die Inbetriebnahme darf nur von autorisiertem Personal durchgeführt werden.
4. Arbeitsweisen, die die Funktion und Betriebssicherheit der Einheit beeinträchtigen, sind zu unterlassen.



5. Keine Teile von Hand bewegen, wenn die Energieversorgung angeschlossen ist.



6. Nicht in die offene Mechanik und den Bewegungsbereich der Einheit greifen.

1. Safety

1.1 Symbol key



This symbol is displayed wherever there is a danger of injury or where the unit may suffer damage.

1.2 Appropriate use

The unit is intended for installation / mounting for machinery and equipment. The requirements of the applicable directives must be observed and complied with.

The unit may only ever be employed within the restrictions of its technical specifications.

Using the system with disregard to even a minor specification will be deemed inappropriate use. The manufacturer assumes no liability for any injury or damage resulting from inappropriate use.

1.3 Environmental and operating conditions

- Use the unit only within the application parameters defined in the Technical Catalog. The most recent version applies (according to the General Terms and Conditions). Please make sure that your application has been checked based on the current SCHUNK calculation program. If this is not the case, we can provide no warranty.
- Standard for quality of the compressed air according to ISO 8573-1: 6 4 4.
- Clean ambient conditions at room temperature are required. If these conditions are not ensured, the maintenance interval will be shorter, depending on the actual utilization.
- The environment must be free of splashing water and vapors, and also of abrasive dust and process dust. This does not apply to units designed especially for dirty environments.

1.4 Safety information

1. The unit is built according to the level of technology available at the time of delivery and is safe to operate. However, the unit may still be dangerous if, for example:
the unit is used, assembled or maintained inappropriately or is used for purposes other than those it is intended for.
the EC Machine Directive, the accident prevention regulations, the VDE guidelines, or the safety information and assembly instructions are not heeded.
2. Any persons who may be responsible for assembly, commissioning and maintenance of the unit are obliged to have read and understood all of the operating instructions, in particular chapter 1 "Safety". We recommend that the customer have this confirmed in writing.
3. The installation, deinstallation, assembly of all motion detectors, connection and commissioning may only be performed by authorized, appropriately trained personnel.
4. Modes of operation that adversely affect the function and/or the operational safety of the unit are to be refrained from.










5. Never move any parts by hand as long as the power supply is connected.



6. Never reach into uncovered mechanisms and never reach in the swivelling area of the unit.

Montage- und Betriebsanleitung für elektrische Drehdurchführung EDF für OSE

Assembly and Operating Manual for EDF electrical rotary feed-through for OSE








-  7. Bei Montage-, Umbau-, Wartungs- und Einstellarbeiten sind die Energiezuführungen zu entfernen.
 -  8. Wartung, Um- oder Anbauten außerhalb der Gefahrenzone durchführen.
 -  9. Bei Ein- und Ausbau, Montage, Anschließen, Einstellen, Inbetriebnehmen und Testen muss sichergestellt sein, dass ein versehentliches Betätigen der Einheit durch den Monteur oder andere Personen ausgeschlossen ist.
 -  10. Beim Einsatz aller Handhabungsmodule müssen Schutzabdeckungen gemäß EG-Maschinenrichtlinie Punkt 1.4 vorgesehen werden.
 -  11. Es bestehen Gefahren durch herabfallende und herausgeschleuderte Gegenstände. Treffen Sie Vorkehrungen, um das Herabfallen oder das Herausschleudern von eventuell gefährlichen Gegenständen (bearbeitete Werkstücke, Werkzeuge, Späne, Bruchstücke, Abfälle usw.) zu vermeiden.
 -  12. Bei Einheiten mit innenliegenden Federn können Teile unter Federspannung stehen. **Beim Zerlegen einer solchen Einheit ist daher besondere Vorsicht geboten.**
 -  13. Bei »Not-Aus« kann sich die Einheit durch einen Druckabfall noch bewegen. Ist diese Bewegung nicht erwünscht, kann durch den Einsatz der SCHUNK SDV-P-Ventile die Stellung der Einheit bei »Not-Aus« in jeder Endposition kurzzeitig gesichert werden.
14. Zusätzliche Bohrungen, Gewinde oder Anbauten, die nicht als Zubehör von SCHUNK angeboten werden, dürfen nur mit Genehmigung der Fa. SCHUNK angebracht werden.
15. Darüber hinaus gelten die am Einsatzort gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

2. Gewährleistung

Die Gewährleistung beträgt 24 Monate ab Lieferdatum Werk bei bestimmungsgemäßem Gebrauch im 1-Schicht Betrieb und unter Beachtung der vorgeschriebenen Wartungs- und Schmierintervalle und der definierten Umgebungs- und Einsatzbedingungen (siehe Kapitel 1.3).

Grundsätzlich sind werkstücksberührende Teile und Verschleißteile nicht Bestandteil der Gewährleistung. Verschleißteile sind im Kapitel Dichtsatz- und Ersatzteilstücklisten als solche gekennzeichnet. Beachten Sie hierzu auch unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB). Diese finden Sie auf unserer Webseite www.de.schunk.com unter »Service« bei den »Verkaufs- und Lieferbedingungen«.

Die Einheit gilt dann als defekt, wenn deren Grundfunktion Greifen oder Schwenken nicht mehr gegeben ist.

-  7. Always disconnect the power supply lines during assembly, conversion, maintenance and setting work.
 -  8. Always carry out maintenance work, conversions and attachments outside of the danger zone.
 -  9. During assembly, connection, setting, commissioning and testing, it is imperative to exclude the possibility that the fitter or any other person could accidentally activate the unit.
 -  10. When using handling modules, protective covers must be used according to EC Machine Directive, Point 1.4.
 -  11. There is a danger of injury and a risk of damages due to falling and catapulted components. Precautions must be taken to prevent any potentially dangerous objects (processed workpieces, tools, chips, debris, waste etc.) from falling or being catapulted out of the unit.
 -  12. Some parts of units which are equipped with internal springs are subject to spring tension. **Therefore, special care must be taken when dismantling such units.**
 -  13. In case of an "emergency stop", the unit may continue to move. If SCHUNK SDV-P valves are used, the final position of an "emergency stop" can be secured temporarily in any end position.
14. Additional holes, threads or attachments which are not supplied as accessories by SCHUNK may only be applied after obtaining the prior consent of SCHUNK.
15. Above and beyond that, the safety and accident prevention regulations in force at the location of use apply.

2. Warranty

The warranty period is 24 months from the date of delivery when utilized as intended in single-shift operations and in compliance with the specified maintenance and lubrication intervals and the defined environmental and operating conditions (see Chapter 1.3).

Parts that come into contact with the workpiece and wearing parts are not covered by the warranty. Wearing parts are designated accordingly in the Seal kit and spare parts lists.

See also our General Terms and Conditions in this regard.

The unit is considered defective when the basic gripping or rotary function is inoperable.

3. Lieferumfang

- Anschlussplatte
- Führungsbuchse (nur bei EDF 45 / 57)
- Kabel mit Spirale
- Kabelabdeckung mit Deckel und Klemmutter
- Kupplungsdosen für Näherungsschalter »IN«
4 x für EDF 34 / 40 – 8 x für EDF 45 / 57
- 2 Sicherungsschrauben (bei Nachrüstsatz im Beipack)
EDF 34: M 2 x 12 – EDF 40: M 3 x 14
EDF 45: M 3 x 14 – EDF 57: M 3 x 14
- Verbindungsstück mit Klemmutter
(bei Nachrüstsatz im Beipack)

BEIPACK:

- O-Ringe (4,0 x 1,5) für Luftdurchführung
4 x für ED 34 / 40 – 8 x für ED 45 / 57
- 2 Sicherungsschrauben
EDF 34: M 2 x 12 – EDF 40: M 3 x 14
EDF 45: M 3 x 14 – EDF 57: M 3 x 14
- 2 Passschrauben
EDF 34: M 5 x 30 – EDF 40: M 6 x 30
EDF 45: M 8 x 30 – EDF 57: M 8 x 30
- 2 Befestigungsschrauben
EDF 34: M 5 x 35 – EDF 40: M 6 x 40
EDF 45: M 8 x 40 – EDF 57: M 8 x 40
- 2 Befestigungsschrauben für Kabelabdeckung
EDF 34: M 2 x 12 – EDF 40: M 3 x 12
EDF 45: M 3 x 12 – EDF 57: M 3 x 12

4. Technische Daten

(siehe Katalog, Datenblatt und Kapitel 5)

5. Montage

5.1 Einbau der elektr. Kabeldurchführung in die OSE-Schwenkeinheit

1. Ziehen Sie das Kabel durch die Mittenbohrung der OSE-Schwenkeinheit bis sich die Anschlussplatte kurz vor dem Ritzel befindet.
2. Legen Sie die O-Ringe in die Senkungen der Luftdurchführungen im Ritzel.
3. Das Kabel ganz durchziehen und die Anschlussplatte lage-richtig auf das Ritzel legen.

ACHTUNG:



Nicht zu stark am Kabel ziehen!
Es besteht sonst die Gefahr, dass die Kabelver-
bindung an der Anschlussplatte beschädigt wird.

3. Scope of delivery

- Connecting plate
- Guiding sleeve (for EDF 45 / 57 only)
- Spiral cable
- Cable cover with cap and lock-nut
- Quick coupling sockets for proximity switch IN
4 x for EDF 34/40 – 8 x for EDF 45/57
- 2 retaining screws (with supplementary kit in enclosed pack)
EDF 34: M 2 x 12 – EDF 40: M 3 x 14
EDF 45: M 3 x 14 – EDF 57: M 3 x 14
- Connecting piece with lock-nut
(with supplementary kit in enclosed pack)

ENCLOSED PACK:

- O-rings (4.0 x 1.5 for air feed-through
4 x for ED 34 / 40 – 8 x for ED 45 / 57
- 2 retaining screws
EDF 34: M 2 x 12 – EDF 40: M 3 x 14
EDF 45: M 3 x 14 – EDF 57: M 3 x 14
- 2 fitting screws
EDF 34: M 5 x 30 – EDF 40: M 6 x 30
EDF 45: M 8 x 30 – EDF 57: M 8 x 30
- 2 mounting screws
EDF 34: M 5 x 35 – EDF 40: M 6 x 40
EDF 45: M 8 x 40 – EDF 57: M 8 x 40
- 2 mounting screws for cable cover
EDF 34: M 2 x 12 – EDF 40: M 3 x 12
EDF 45: M 3 x 12 – EDF 57: M 3 x 12

4. Technical Data

(see catalogue, data sheet and chapter 5)

5. Assembly

5.1 Installation of electric cable feed through into the OSE Swivel Unit

1. Draw the cable through the centre bore of the OSE swivel unit until the connecting plate is located just in front of the pinion.
2. Place the O-rings in the recess in the air feedthrough in the pinion.
3. Draw the cable through fully and align the connecting plate properly on the pinion.

ATTENTION:



Do not pull too hard on the cable!
Otherwise the cable connection to the connecting
plate could be damaged.

Montage- und Betriebsanleitung für elektrische Drehdurchführung EDF für OSE

Assembly and Operating Manual for EDF electrical rotary feed-through for OSE

4. Zur Positionierung der Anschlussplatte die zwei Passschrauben eindrehen.
5. Befestigen Sie nun die Anschlussplatte mit den zwei Sicherungsschrauben auf dem Ritzel. Sichern Sie diese Schrauben mit Weicon 302-22 (Schraubensicherung niedrigfest).
6. Entfernen Sie wieder die zwei Passschrauben.
(*HINWEIS:* Die Passschrauben werden später zur Befestigung der Adapterplatte auf der Anschlussplatte benötigt.)
7. Überprüfen Sie die Dichtheit der Luftdurchführungen.
8. Drehen Sie die Schwenkeinheit und stellen Sie sie auf der Anschlussplatte ab.
9. Schwenken Sie die OSE im **Gegenuhrzeigersinn** bis zum Anschlag.
10. Das Verbindungsstück (mit der lose eingeschraubten Klemmutter) über das Kabel ziehen, in das Ritzel ganz eindrehen und mit Weicon 302-22 sichern.
Die Klemmutter noch nicht festziehen!
11. Die Kabelspirale ausrichten und in die ursprüngliche Form bringen. Spiral-Ø ca. 27 mm (siehe Abb. 2).
12. Das Kabel in der OSE so drehen, dass das Kabelende **entsprechend Abb. 3** aus der Spirale ausläuft.
13. Drehen Sie jetzt die Klemmutter ganz in das Verbindungsstück ein.
14. Montieren Sie die Kabelabdeckung an die OSE und ziehen Sie das Kabelende durch die Bohrung der Klemmutter nach außen.
Beachten Sie dabei die Lage des Kabelendes (siehe Abb. 3).
15. Fetten Sie mit einem Pinsel die Kabelabdeckung innen und die Kabelspirale mit Melkfett ein.

ACHTUNG:



Die Kabelspirale muss einen Außen-Ø von ca. 27 mm haben!
Wenn nötig, die Kabelabdeckung entsprechend verdrehen (aber immer + oder - 360°!).

16. Befestigen Sie die Kabelabdeckung mit zwei Schrauben an der OSE und sichern Sie sie mit Weicon 302-22.
17. Ziehen Sie die Klemmutter fest.

ACHTUNG:



Die Kabelspirale muss einen Außen-Ø von ca. 27 mm haben!

18. Kontrollieren Sie die Montage, indem Sie die OSE-Schwenkeinheit drehen.
Die Spirale muss sich **aufdrehen**, sonst ist sie falsch montiert!
19. Drücken Sie den Deckel auf die Kabelabdeckung und halten Sie ihn gedrückt bis die Luft entwichen ist und der Deckel die Kabelabdeckung fest verschließt.

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

4. Screw in the two fitting screws for positioning the connecting plate.
5. Now screw the connecting plate to the pinion with the two retaining screws. Secure these screws with Weicon 302-22 (low-strength locking compound).
6. Remove the two fitting screws.
(*NOTE:* The fitting screw will be needed later for fastening the adapter plate to the connecting plate)
7. Check that the air feed-throughs are sealed.
8. Rotate the swivel unit and place it on the connecting plate.
9. Swivel the OSE **counter-clockwise** until it reaches the stop.
10. Draw the connecting piece (with the loosely screwed-in lock-nut) over the cable, screw it fully into the pinion and secure with Weicon 302-22.
Do not tighten the lock-nuts yet!
11. Align the cable spiral and return it to its original shape. Spiral Ø-approx. 27 mm (see illustr. 2).
12. Turn the cable in the OSE until the cable end comes out of the spiral **as shown in illustr. 3.**
13. Now tighten the lock-nuts fully into the connecting piece.
14. Fit the cable cover to the OSE and draw the cable ends out through the lock-nut bore taking care to **ensure that the cable end is in the right position (see illustr. 3).**
15. Using a brush, grease the inside of the cable cover and cable spiral with milking grease.

CAUTION:



The outer Ø of the cable spiral must be approx. 27 mm!
If necessary, rotate the cable cover to achieve this (but always by + or - 360°).

16. Fasten the cable cover to the OSE with two screws and secure it with Weicon 302-22.
17. Tighten the lock-nuts.

CAUTION:



The outer Ø of the cable spiral must be approx. 27 mm!

18. Check the assembly work by rotating the OSE swivel unit.
The spiral must **untwist**, otherwise it has been fitted incorrectly!
19. Press down the cap on the cable cover and hold it down until the air has escaped and the cable cover cap is firmly closed.

To disassemble, reverse the sequence described the above.

Abbildung / Illustration 1

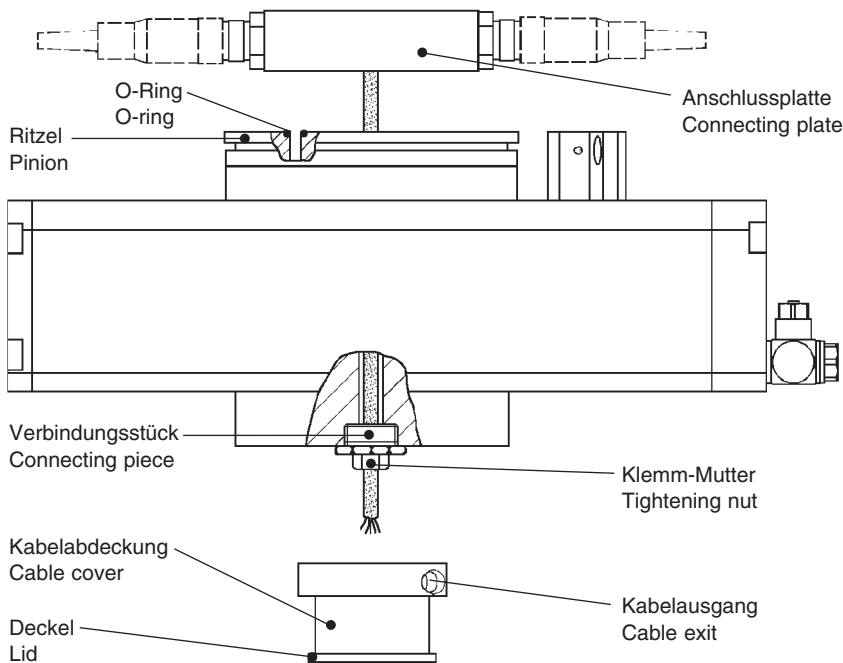


Abbildung / Illustration 2

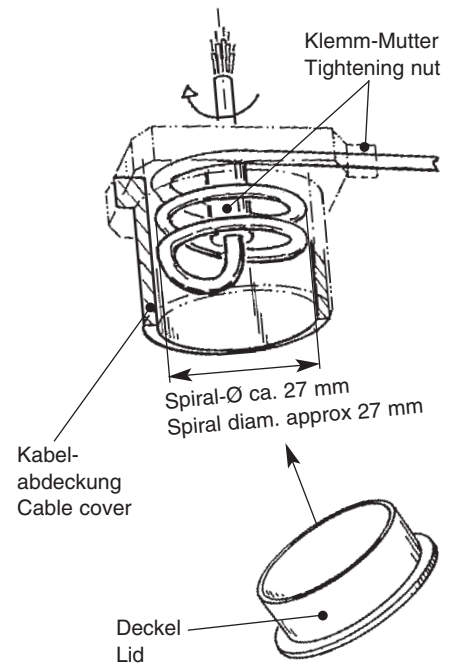
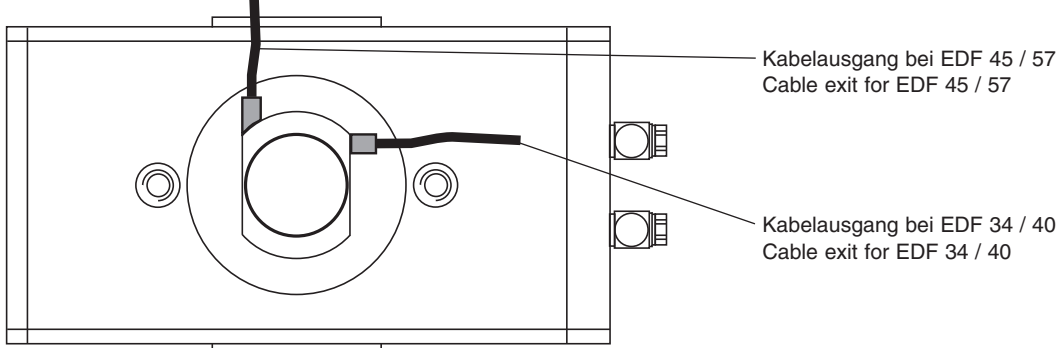


Abbildung / Illustration 3



5.2 Kabelbelegungen

5.2 Cable assignment

Kabelgang der mitrotierenden Anschlussplatte

Cable duct of rotating mounting plate

Einheit / Unit	Kabelanschluss, rotierende Anschlussplatte / Cable connection, rotation connection plate
OSE 22	4 x M 8 Steckverbinder für Näherungsschalter-Anschluss / Plug connector for proximity switch connection
OSE 34	4 x M 12 Steckverbinder für Näherungsschalter-Anschluss / Plug connector for proximity switch connection
OSE 40	4 x M 12 Steckverbinder für Näherungsschalter-Anschluss / Plug connector for proximity switch connection
OSE 45	8 x M 12 Steckverbinder für Näherungsschalter-Anschluss / Plug connector for proximity switch connection
OSE 57	8 x M 12 Steckverbinder für Näherungsschalter-Anschluss / Plug connector for proximity switch connection

Biegeradius:

Optimaler Biegeradius bei ständiger Bewegung:
10 x Kabeldurchmesser

Bending radius:

Optimum bending radius for continuous movement:
10 x cable diameter

Montage- und Betriebsanleitung für elektrische Drehdurchführung EDF für OSE

Assembly and Operating Manual for EDF electrical rotary feed-through for OSE

Anschlussbelegung:

4 x M 8 Steckverbinder / Plug connector (EDF 22)

braun / brown	+ Vcc [1, 2, 3, 4]
grau / grey	Gnd [1, 2, 3, 4]
weiß / white	Ausgang / out [1]
rosa / pink	Ausgang / out [2]
gelb / yellow	Ausgang / out [3]
grün / green	Ausgang / out [4]

4 x M 12 Steckverbinder / Plug connector (EDF 34 / 40)

braun / brown	+ Vcc [1]
weiß / white	Ausgang / out [1]
rosa / pink	Gnd [1]
rot / red	+ Vcc [2]
grün / green	Ausgang / out [2]
blau / blue	Gnd [2]
violett / violet	+ Vcc [3]
gelb / yellow	Ausgang / out [3]
schwarz / black	Gnd [3]
weiß-gelb / white-yellow	+ Vcc [4]
grau / grey	Ausgang / out [4]
weiß-schwarz / white-black	Gnd [4]
weiß-blau / white-blue	--
weiß-grün / white-green	--

Connection details:

8 x M 12 Steckverbinder / Plug connector (EDF 45 / 57)

braun / brown	+ Vcc [1,2]
rot / red	+ Vcc [3, 4]
weiß / white	Ausgang / out [1]
grün / green	Ausgang / out [2]
gelb / yellow	Ausgang / out [3]
grau / grey	Ausgang / out [4]
rosa / pink	Gnd [1, 2, 7, 8]
violett / violet	+ Vcc [5, 6]
weiß-gelb / white-yellow	+ Vcc [7, 8]
schwarz / black	Ausgang / out [5]
weiß-schwarz / white-black	Ausgang / out [6]
weiß-blau / white-blue	Ausgang / out [7]
weiß-grün / white-green	Ausgang / out [8]
blau / blue	Gnd [3, 4, 5, 6]

6. Wartung

Kontrollieren Sie nach 1 Mio. Schwenkungen das Kabel auf Beschädigung und Abrieb. Dazu den Deckel von der Kabelabdeckung abnehmen. Ersetzen Sie das Kabel wenn es beschädigt ist. Vor dem Schließen des Deckels muss die Kabelabdeckung und die Kabelspirale wieder mit Melkfett eingefettet werden.

(Siehe Kapitel 4, Punkt 15).

ACHTUNG:
Die Kabelspirale muss einen Außen-Ø von ca. 27 mm haben!



Wenn nötig, die Kabelabdeckung entsprechend verdrehen (aber immer + oder - 360°!).

6. Maintenance

After 1 million swivel movements, check the cable for damage and wear and tear. To do this, remove the cable cover cap. Replace the cable if it is damaged. Before closing the cap, the cable cover and the cable spiral must again be greased with milking fat.

(See chapter 4, par. 15).

CAUTION:
The outer diameter of the cable spiral must be approx. 27 mm!



If necessary, rotate the cable cover to achieve this (but always by + or - 360°!).